

Paris, ce 9 avril 1983

Bien cher Franklin,

Je reçois à l'instant votre lettre du 4, et je respire ! Vous avez enfin reçu nos "Mystères" ! Comme je vous l'ai dit dans ma dernière lettre, j'étais assez inquiet, dans la mesure où j'avais dédié votre exemplaire le 1er décembre... et celui de Bogartte aussi. (Je viens justement d'écrire à Jeffroy pour lui demander s'il l'avait reçu.) Bien sûr, je puis vous procurer les "Mystères" à un prix préférentiel pour tous les amis qui le voudront : 140 F. (à peu près 20 \$) au lieu de 175, plus les frais d'envoi. Et à cet égard, le mieux pour pouvoir envoyer par exemplaire au moins 5 exemplaires à la fois - dans ce cas, et par bateau, les frais d'envoi seront relativement réduits - serait que vous procédiez vous-même au ~~manuscrit~~ ^{message} des clients éventuels; que vous ~~me~~ vous fassiez payer directement par eux; et qu'ensuite vous m'envoyiez un seul chèque pour l'ensemble. (Ainsi, je n'aurais pas pour chaque chèque à laisser un "agio" appréciable entre les mains de la banque - chose à laquelle je ne tiens nullement, comme bien vous pensez.)

Pour continuer sur ce chapitre des "Mystères", je crois cependant qu'il vaut mieux ne pas être trop optimiste quant aux chances d'une éventuelle co-édition en langue anglaise. En effet, sur ce plan, Flammarion et moi-même sommes les victimes d'un véritable "coup de Jarnac" de la part d'une maison d'édition américaine, Abbeville Press. Et pour le cas où vous auriez la chance de pouvoir écrire un article quelque part sur ce livre (comme vous l'aviez fait jadis pour le "Perahie"), il est utile que vous soyez au courant de cette manœuvre qui constitue une grave menace pour une éventuelle co-édition en anglais des "Mystères". (Voici déjà longtemps que je voulais vous en parler, mais mes diverses obligations ne m'en avaient pas laissé la possibilité.) Voilà donc de quoi il s'agit.

Au mois de décembre dernier, alors que mon propre livre était déjà paru depuis presque trois mois, j'ai eu entre les mains un prospectus de cette Edition Abbeville Press, annonçant pour février 1984 la parution d'un livre intitulé "Photography in the service of surrealism", dont les auteurs sont Jane Livingston, Rosalind Krauss et Dawn Ades. Cet ouvrage comprendra 200 reproductions en noir et blanc (donc beaucoup moins que le mien) et 16 en couleurs, et son "générique" sera limité à 25 artistes en tout et pour tout (alors que le mien en comprend presque 150 !) et naturellement toujours les mêmes : Man Ray, Brassaï, Bellmer, Picasso, Kertész, Magritte, Bill Brandt, Lee Miller, Dora Maar et... Picasso étant les seuls nommés dans l'"information", j'ignore qui sont les quinze autres. Mais ceci n'est pas le plus grave : ce livre se présente comme "the first book ever to study the crucial role that photography played in the development and propagation of the Surrealist movement" ! Comme disait Goebbels, "plus le mensonge est gros, plus il a de chances d'être cru" : car, en outre, il faut savoir que les responsables d'Abbeville Press étaient parfaitement au courant de l'existence de mon livre, ayant pris contact avec Flammarion (pour une autre raison) encore en 1981 ! Il y a donc mensonge et supercherie délibérés, mais que faire ? L'éventuelle publication des "Mystères" en anglaise heurtant ~~fatalem~~ ^{fatal} à la nécessité d'une traduction (relativement coûteuse étant donné la longueur du texte) il semble évident que dans la perspective offerte par ce produit "concurrent" directement écrit en anglais, tous les éditeurs qui auraient pu être intéressés par les "Mystères" risquent d'y renoncer, surtout avec cette douteuse opération de propagande de l'Abbeville Press. Et le comble, c'est qu'Abbeville Press étant en relations avec la Corcoran, le Museum of Fine Art de Houston et le M.A.M. de Frisco, ~~dans avec~~ ^{avec} le Centre Pompidou, c'est ce livre et non le mien qui fera office de catalogue pour l'exposition de la photo surréaliste prévue à Paris pour 1984 !

Beaufort

Ici, mon livre a fait l'objet de nombreux articles, pratiquement tous élogieux et certains même tout à fait enthousiastes, et tous les amis surréalistes d'ici sont enchantés; mais la co-édition en anglais représentait tout de même pour moi un apport non négligeable, aussi bien sur le plan de l'audience dans les pays anglo-saxons que du point de vue purement matériel. Et voilà qu'il faudra probablement y renoncer à cause d'une simple et assez misérable manœuvre de dernière heure, et même d'après dernière heure...

A part cela, tout va bien. L'exposition tchèque continue à être très visitée et, dans l'ensemble, "marche" bien. Je vais vous envoyer 10 exemplaires du catalogue un de ces jours, et aussi, ~~vous~~ le "D.G.S.E.". (Pour lui, je peux vous dire déjà ce que cela coûtera : 280 F. (au lieu de 350) plus 20 F. de frais d'envoi, par bateau naturellement, donc 300 F. Les catalogues tchèques 50 F. (au lieu de 60); pour les frais d'envoi je ne le saurai qu'après, mais ce n'est pas grave. En attendant, je vous annonce que je vous ai envoyé le 4 de ce mois un ~~nouveau~~ colis de 5 ex. de "Permanence du regard surréaliste", colis annoncé depuis bien longtemps, mais le temps manquait. Cette fois, c'est fait ! Ces 5 exemplaires complètent les 5 que je vous ai déjà envoyés autrefois. Il va de soi que pour ces "Permanence", vous ne me devez rien : ce sont ceux qui avaient été promis jadis par l'ELAC "en échange" des signets réalisés par J.W. Comme l'ELAC n'a pas tenu sa promesse, il était normal que je me substitue à ~~lui~~ pour tenir cet engagement. Mais ces 10 exemplaires ne sont naturellement pas limitatifs, et il va de soi que si vous en avez besoin d'autres, je ne demande pas mieux que de vous les procurer : j'en ai encore, puisque l'ELAC m'avait obligé à prendre à mes frais les 173 exemplaires tirés en supplément par l'imprimeur. Donc, je ne demande pas mieux que d'en vendre !

Toujours sur ce plan, je vous rappelle que je vous dois par ailleurs un certain nombre de publications à choisir parmi "Phases", "Ellébore", "Griffon", etc... en compensation des "Marvellous Freedom" et autres "Arsenal" que vous m'aviez envoyés en 82. Mais je ne peux rien vous envoyer si je ne sais pas ce que vous voudriez ! De mon côté, il me faudrait absolument au moins 1 ou 2 ex. d'"Arsenal" n°1. Pour le reste, j'ai encore ce qu'il faut.

A bientôt une autre lettre pour vous parler de l'ultime ~~réaction~~ réaction de José Pierre à ma lettre d'"Ellébore". Ce serait trop long pour aujourd'hui, mais je peux faire ici le signe "V" pour résumer la chpse !

Surr. greet & great "sure" friendly,
for you and all